

MEULIDIGUEZ QEGUIN-GAËR CURE SANT-YAN-AR-BIS,

Decedet e Mis Qerzu 1805,

Prononcet gant Reverand-meurbed **EL LIAB**
a Lanfoudrap, Autrou a Guær-Netra.

*Barbara celarent Darii Ferio barbalipon.
Ar Marv barbar a larent Darii ha Ferion,
E deus lipet Barba gant eun teod difeçon.
En Igromañ, ch. cant pévarzec-varnuquent.*



E MONTROULEZ,

Eus a Imprimeri LÉDAN, e traon ru ar Vur.

RA VEZO HARRAOET
QEMENT A ZONJ EN DROUC.



EPITAFFEN
AR GUEGUIN IMMORTAL.

AONT pe duont e repos Qeguin rar ar C'hure,
Hac en deiz hac en nôz, pe me meus eun ure,
P'otramant eo maro, ne zeus nep trederen,
Rac ne stot, na ne gac'h, na ne zêbr yoll esqen.
Loyer, an organist, a bretant eo maro,
Ha me hretant ive, comzet nep a gard :
Te, Qeguin tremeniat, a voar ar mister-ze,
Lavar a galon vad *Requiescat in pace.*

Propriété de LÉDAN.



MEULIDIGUEZ

QEGUIN-GAËR

CURE SANT-YAN-AR-BIS.

O Maro dinatur ! pa c'heus lipet BARBA ,
Piou na pez seurt Margot a vouesso resista
Ouz da doliou marvel , pa scdes hep respet
An dud hac al loëned , memes ar GUEGUINET !
Piou a gredje rancje QEGUIN Dom NON mervel ,
Pa zònjët nebeuta , hep nep pec'het marvel !

Hanvet e voe MARGOT , e corn eur marchossi ,
Pa dizas Dom Jacques BRAGUEZ e badezi ,
Hep na dour , n'hac holen , paëron , na maëronez ,
Heol sacr , na cierjen , sacrist , na maguerez .

N'ouzon qet dre pez penn commanç e despeigni :
Ret eo crànchât ; passât , ha c'hoeza nêt va fri ;

Scarza-va discouarn a zo c'hoas convenabl,
 Crafat va fenn, rînga'n dent, c'hoas n'ôn qet capabl;
 Anez eur pezh latin ne vo qet ententet,
 Pe mar en ententit, evidôn ne rân qet;
 Hac ouspen trêgont poent a rancfen em sermon :
Cæsare, Camæstres, Datisi, Brocardo, Ferison.
 Da laret eo : Cæsar a voa cam e vestrez;
 Frison, eme Brocard, a lar voa e vatez :
 Mitez, mestrez pe vreg, ne zeus câs ãon pe gam,
 Na pevern-ze deomp oll, an draze ne ra manu;
 Mes trêgont poent sermon a ve calz enouus,
 Reduizomp aneze da zaou fors truezus.
 Er c'henta vo gûelet talant ha qalite
 Ar GUEGUIN admirabl, ha mar tizer, goude,
 E vo gûelet en eil, ric-ha-rac pen-da-ben,
 An dommach en deus grêt e deced d'e ferc'hen.
 Qent avanç davantach, goulennomp asistanc
 Ar pint hac ar veren; neuze gant contenanc,
 Ar voutaill leun en dorn, canomp a vouez huel :
 PIGUET HA QEGUINET, OLL E RANCONT MERVEL!
 Mes mar teu din bourda em zerman barrocco,
 Me zo sur ha certen Bacchus am zicouro.

Da veza canet, en eur eva, e plaç an AVE, MARIA :

Dalc'h da rout, gûeren, gûeren;
 Dalc'h da rout, gûeren out;
 Dalc'h da rout, gûeren, gûeren:
 Dalc'h da rout,..... lipet out!



OREMUS.

*In nomine stringet, Souben an haringet,
Qicq ha bara louëd, Hennes eo va bouëd.*

QENTA POENT.

*« Mortuus est anima QEGUIN, sine crux, sine lux,
sine aqua benedictus, et quod peior est, sine sacerdos! »*

ME zo sur, azennet, ne gomprenit netra
Em latin frorc'hellec : hoguen, cetu bremâ
An explication demeus a guementsé :
Allas! marv eo MARGOT, sivoas, corf hac ene!
QEGUIN Dom NON GARRE zo marv hac entêret
E qichen Pont ar Gloër, ha nonpas er vêret!
Marv eo c'hoas eur veach, e qichen Pont ar Gloër,
Maro soubitamant, hep na croas na bannier,
Hac hep dour benniguet, na goulou, na letern,
Hep presañ e c'herent, na memes an estern;
Hac ar pez zo goassa, hep cloarec na béleg
E deus serret he rëor, hac an tam en e beg!...

Trist eo Dom NON GARRE, trist e vignonet qer,
Trist an amezeyen, trist int oll er c'hartier;

En ur guer, e jeneral, oll e zoar afflijet
 Er c'hanton tro vardro, pot ha plac'h, ha loënet,
 Còs, yaouanc, a bep stat, dijentil ha bourc'his
 A draounien Meriadec, e tréo Sant-Yan-ar-Bis.
 Gant a zo glac'haret e zeo LOUISAÏC;
 Ne gléo mui e C'heguin o e'houlen : *bouëd, bouëdic.*
 Ne voa qet, evit güir, mam da VARGODIC qez;
 Mes güelloc'h eguet mam, pa voa dei magueréz.

Hè zad a voa hanvet RICHARDIC, lemm a veg,
 He mam eur Gueguin dü, deomp oll dishanaoudeg.
 Ne voa qet bastardez, p'e devoa mam ha tad,
 Na nobl, na roturier, an oll er goar ervad :
 Decedet eo bepret, daouest d'e c'halite;
 Lavaromp oll bremà *Requiescat in pace.*

Gout a rê pemp langach, merc'h henà RICHARDIC,
 C'houtellat, richanat, ha cana var vuzic.
 AN HOMO, eme GARAN, Cure deus a Voüimec,
 CARRE-VRAS, Mahtoutier a gommun Locquirec,
 A zisqas dei gant soign bemol ha becare,
 Ar plein-chant figuret, ar music hep dale;
 He mestr hac e mestrez a zisqas dei'r gallec,
 HAC AR BAILL, a Lanneur, rimal en brezonec;
 Cure bian Garland, p'otramant AR MARTIN,
 Ha Cure Plougànou parlant reiz al latin.
 Ar zosnec a ziscas pa voa c'hoas er c'havel;
 Ar gregach voa, mè gred, he langach naturel.

Abaoue bianic e cléve proferi
 Jargon graguez cœffet ha re da zigoeffi.
 Pa ve fachtet MARGOT, ve savet he bléo penn,
 P'evit parlant justoc'h, herisset he c'hriben.
 Pa gomze ouz eur potr, e lare : sac'h ar güin,
 Pillier hostaliri, corfadic, pe goqin ;
 Stal fall ha polisson a lavare da zarn,
 Reder an toullou fall, pe furcher an davarn ;
 Haillon hac affronter a lare da zarn all,
 Laër, frippon ha mevier p'otramant aneval.
 D'ar femel e lare : strouillon hac anduillen,
 Penn scànv, penn avelet, jacqezen, libouden,
 Toull stad ha beg sucret, liperez ar c'hase,
 Couillouren iffrontet, catel-glanv didalve,
 Pillerez he guenou, conterez mil fablen,
 Goast-langach, ampoeson ha planqen millaouen,
 Babillerez hep fin, lost-rambre, pil-cojou,
 Mastrouill, ragacherez, souillerez an treujou.
 Evit touët Doue, na vouie qet MARGOT,
 Eva güin, na laères, na crignat an darbot ;
 Mes harzal, gourignal, mignaoual ha bléjal...
 En ur guer, gout a rê difrès pe direval
 An dud hac al loëned, ha c'hoas divertissa
 Qement seurt nation a gafet er bed-mâ.

O na pebes talant ! Ha c'hoas cléucq ha loayec,
 Pipi-gouer ha pagan, lourdot ha mic'hiec,

Glaourec, guenou-dibren, fri-toign ha mal-peigne,
 Fardel ha lorenec, scantec, tignous ive,
 Oll oc'h eus c'hoant c'hoarzin ouz va c'hlevet, me gred;
 Mes, c'hoarzit qement all, me zouteno bepret
 N'oc'h eus qet a rézon, stoterrien er ribot,
 O c'hoarzin, pa glévit eo decedet MARGOT.
 C'hoarzit eta ho coalc'h ac'hann da zeiz ar varn,
 Hastennit ho qenou betec ho tiouscouarn;
 Mar grit en ho praguez mel a fors da c'hoarzin,
 Me rai var bal va dorn da frotta diouz ho min;
 Mes mar qerit güela, me droi diouz ar merc'het
 A velàn dre'r blacen partout pladoucennet,
 Ridet o c'hos croc'hen ha crizet o minou
 Evel toull réor eur marc'h pa gac'h biliennou.
 Cetu-int o vrammat, mar deut da vastarat :
 Savit, savit, merc'het; savit va ho taou droat,
 Anéz e refot stal var blad ho linjeri,
 Ne vo n'hac agreapl, na savourapl d'ho fri.
 Grét e meus va fossubl, oditoret sovach,
 Da douch ho calonou, hep goasta qen langach;
 Disqüelet e meus déc'h, en nebeut a gomzou,
 Qaliteou MARGOT ha darn he zalantchou;
 Mes c'hoas a zisqüelin, o conta pen-da-ben
 An dommach e deus grét he maro d'e ferc'hen.





EIL POENT.

Eun Autor a rapport, hanvet ar Plant, pe Plin,
Ne zeus netra na denn d'e natur ha d'e fin :

Al louarn, dre natur, a zo bepret lostec,
Hac ar c'had a zo rous, bër a lost, scouarnec.

Mes me lavar ive, qercoulz ha Plant ha Plin,
Penos an nep a goll na ell qet a c'hoarzin.

Rac-se, Cure Sant-Yan ha Louisaïc qèz
A zo leun o c'halon cus a dristidiguez.

Ar guiez, FIDELIC, hac ar c'has MAOUTIC-ROUS,
Pe *Rominagrobis*, a zo trist ha picous :

En ur guer breffamant, e maint oll e canyou
E traounien Meriadec, canton a Blougânou.

N'en deo qet hep rêson e c'hoarve qementse
Oll e carriant MARGOT, ha MARGOT o c'harrie,

Ha pa garer eul loen util ha talvoudec,
Ec'h eller cunudal, diffrôncal hep abec;

Rac m'em boa trêgont qy ha daou-uguent qyes,
Hac a zo bet marvet oll gant an avies.

Ha na guevit-hu qet ennes eur goal goll bras,

Eun dommach, eur révin, coll eur seurt bagad chass?
 Hoguen, p'en em sònjàn, ze zo nebeut a dra,
 Rac espernet eo din va c'hic ha va bara.

Mes ha ! coll eur Gueguin hac eur Gueguinerez,
 N'er grêr qet hep chagrin, ha glac'har hac incres.

Clêvet oc'h eus parlant a Berroquet VER-VER,
 Ar perroquet charmant eus a gouënt Never !
 Ne gavet qet e bar, a lar an Tad GRESSET,
 En langach eloquant, en sqient, en speret ;
 Mes, VER-VER, m'er prouvo, ne voa nemet eur sot
 Eur marmous ignorant, comparet gant MARGOT ;
 Eul lipous, eul liper, maguet eus a vonbon,
 Pasteziou, feilletez, machepain, macaron,
 Abreuvet a liqueur, guin douç ha delicat,
 En ur guer, eur fripon, eur faquin pie-plat :
 MARGODIC, er c'hontrel, a lar he maguerez,
 A veve sobramant gant yod-ha bara-lèz.
 He delicata meuz a voa craqlinèn,
 Hac an draze qen rar ha d'ar chass o meren.

Ne voa tam difficil : yuna rê bep merc'her,
 Medita d'ar zadorn, paterat d'ar guèner.

VER-VER a voa guisqet e guis al liqichen :
 Habit guèr, revert glas ha paramant melen ;
 Antretten dispignus, dies da ropari,
 Custom eus an davarn, an deboch, ar c'hoari.
 MARGOT a voa guisqet simplamant en rous-venn,

Un habidic bep bloa , dizispign d'he ferc'hen ,
 Ne garrie na butun , suc , na güin , na cafe ,
 Devot voa dreist-muzur , cöves a rê bemde .

Ha c'hoas e lavarit ve Perruch na Perrot
 Bet biscoas er bed-mâ comparabl da VARGOT !
 An oll amezeyen a rent testeni mad
 Eus ar c'heuz o deveus , hac eus o c'halonad .
 Pa na glévont pelloc'h MARGOT o fredoni ,
 Ez int oll consternet en glaour hac en mic'hi .

Harzal a rê MARGOT evel eur c'hy bian ,
 Qent an deiz , pa zeuet avichou da glasq tån :
 Mignaoual a rê crén evel ar c'hicher bras :
 Ne chomme var e zrô na logoden , na ras .
 Pa zeue graguez kær da glasq holen en prest ,
 Gant comzou gracios e lavare d'e mest :
 Autrou ? mar plich ganéc'h , roit holen da Janned ,
 Da Vari , Franceza , Perrin pe Guillemed .

Piou n'en devije qeuz d'eul lapous qen util ,
 Qer coant ha qer charmant , qer savant , qen habil ?
 Erfin , e voan eno pa ras he lamm goassa ,
 He huanaden hir hac he bram diveza .
 Biscoas sur ne glévis eur seurt estlan na cri
 Vel a zavas neuze var ar ru hac en ti :
 Yudal' rê ar c'hicher , ar chass a vignaoue ,
 Ar moc'h a siroc'he , rëor an dud a vramme .
 Eno neuze , Dom Nox , evel en dizesper ,

A scrif d'e guenvreudeur eul lizer circular
 Da zont incontinant da ober eun eizvet
 Gant ar Gueguin MARGOT, en deiz-se decedet.
 Me meus bet eur c'hopi concevet er c'his-màn :
Mignon, mar am c'harez, me ped, dired amd,
Ma raimp eun eizvet gant va c'heguin MARGOT,
Decedet brémd-zoun, en eur gana go-goot.
Ouspen e teuyo c'hoas eur certen medicin,
Hep laret e hano, hanavezet ersin,
Hac en deus decedet geguin ha turzunel
 A vije leun tuez un heur c'hoas gent mervel
 HOMO va mignon bras, ne zeus netra scléroc'h,
 A zeuyo da chapier gant Cure Plouszoc'h.
 Ar Brun, trivet chapier, a zeuy da vusical,
 Ha ni c'hrosmolo hervez hon ordinal,
 Ar plein-chant paysant dre noten pe routin;
 Ar SCANFF ha CARRE-VRAS, LOYER hac ar MARTIN,
 Hor zicouro, mévar, mar plij ganto donet :
 Va mallos en o rëor, ma n'en em gavont get.
 AR GALL, perrugennec, a zeuy da celebri;
 Evit eus-ar re-all ne vo fqëldr an hini.
 Hoguen, te, BAILLIC luch, a renco demp sermon
 Drouill-drast he meuleudi n'eus caz e pez sêçon.
 Pa vo grët an ofiç dre gân ha gant ogrou,
 Lanhen ha corsailen, a déod hac a c'henou;
 En eur guer, p'en devo grët e zeuver pepini,

En em divertisfomp hervez hor fantazi :
Deut oll ta, mignonet, deut da fest ar vastrouill ;
An nep na deuyo get a vezo nigoudouill.

Fin al lizer a zo sinet • **NON GARRE GROM**,
 Chiffret ha paraphet ha cachedet gant plom. •

C O N C L U S I O N .

Orça ta, paganet a zo eus va zelaou,
 Ma na finv ho calon, ma na scuillit daëlou
 O clêvet eur recit qen trist, qen truezus,
 Me gonjur Jupiter, ha Pluton ha Venus,
 Mercur hac Apollon, Clio, Caliope,
 Da zigaç ar foerel d'êc'h epad ho pue.
 Holla! c'houi, güellerrien, a regret e mare,
 C'hoezet en he rëoric hac e ressuscito.
 Ma na ra, me reget d'êc'h oll ân danaven,
 Ma sclisfomp en daou du betec laret **AMEN.**

F I N .



